

TABLE OF CONTENTS

| | |
|--|-----|
| Acknowledgments | vii |
| Map | ix |
| Introduction | 1 |
| Summary of the Text | 6 |
| Historicity and Origins | 16 |
| Literary Context | 20 |
| Editions, Translations, and Manuscripts | 26 |
| Editions | 26 |
| Translations | 26 |
| Manuscripts | 27 |
| Further Notes on the Manuscripts and Apparatus | 34 |
| Stemma | 38 |
| Synopsis | 38 |
| Text and Translation | 43 |
| Bibliography | 141 |
| Primary Sources | 141 |
| Secondary Sources | 142 |
| Index of Biblical References | 151 |
| Index of People and Places | 153 |

Two people merit very special thanks: Lucas Van Rompay and Adam Becker. Luke provided us with his photographs of Bartsch 10, folios 121v–122v (1196 CE), the base text for our edition and the oldest manuscript to preserve *Hymns and Songs*. He kindly checked our English translation of the Syriac, assisted immensely in the preparation of the critical apparatus, and offered helpful notes on the five medieval manuscripts consulted for this edition. Meanwhile, Adam, as the editor of this series, was the one who urged us to pursue this project in the first place. His memo-